

Pêşgotina Werger

Xwendevanên hêja û berêz!

Bi dilxweşî û bextiyarî ve ez li ber destên we de vê wergerandina Şerefnama Şerfxanê Bedlîsî didim bidanîn. Ev jî bi karekî biçûkî xewnên zarotîya min ve tête biderkevtin. Ez dizanim, dê kur û kêmanîyên vê wergarandina hanê bêtin biderkevtin; jîbervêjî ve ez hêvîya lêbuhurandîne ji Rexnevan û Rexnegîran ve didim bikirin. Ez hêvîdarim, ku di wergerandinên din de dê kur û kêmanî bi kêmtir ve bêtin bidîtin.

Berî vê wergerandina hanê di sala 1856 de Mele Mehmudê Bayezîdî ew ji bona zimanê Kurdî ve bi Zaravayê Kurmancî ve dayîte biwergerandin. Ev destnivîsta hanê li nik min de tête bidîtin. Min nikarîbû jê sûd ji xwe re bidate biwergirtin; jîber ku pir gotinên Erebbî di nava wê de dihatin biderkevtin û hêjîbêtir ew bi dest ve hatibû binivîsandin û min pir dujwarî di xwendina destnivîsê de didate bidîtin.

Di 12 meha rojîya sala 1367 koçî de beramberî 19. 7. 1948 zayîne de Mohamed Elî Ewnî Şerefname ji bona zimanê Erebbî dayîte biwergerandin. Min ji vê wergerandina hanê ve pir sûd ji xwe re dayîte biwergirtin.

Herwehaji wergerandina Mele Cemîl Bendî Rojbeyanî bi zimanê Erberîyî çapkirî ve li Begdadê di sala 1953 de di nava destên min de dihat bidîtin. Min ji vê wergerandina hanê jî ve pir kar ji xwe re dayîte biwergirtin.

Di sala 1972 de Şerefname ji bal Hejar ve ji bona zimanê Kurdî zaravayê soranî ve hatîye biwergerandin û ew di sala 1973 de li Necefa Eşref de li Iraqê de hatîye biçapkirin. Herwehaji jî vê wergerandina hanê jî ve min ji xwe re kar dayîte biwergirtin; tevî ku jî di vê wergerandina hanê jî de pir derçûn ji rêzanên wergerandinên zanistî ve têtin biderkevtin.

Wergerandina bi zaravayê kurmancî ve ji bal Zîya Avçî ve di sala 1997 de bi derengî ve di havîna sala 2001 de bi destên min ve hate bikevtin. Min jê kêm şûd ji xwe re date biwergirtin; jîber bigir wergerandina min di dawîya xwe de dihat bidîtin.

Min bingehe wergerandina xwe li ser Şerefnama Farsîyî çapkirî Tehran –dîmahê 1343 Xorşîdî (Hicrî) de ji bal Mohamed Ebas ve dayîte bidanîn.

Her Mervokî, yê ku ew vê nivîsta hanê dide bixwendin û bixwendekarîkirin, ji xwe re tevaya zanistî û zanebûna Şerefxanê Bedlîsî di zanistîya mêjûwê û baştirîn şeweyê nivîsandina wê de dide bidîtin. Şerefxanê Bedlîsî bi yekekî ve ji gewretirîn Nivîskarên Mêjûwê ve di rojhilat de tête biderkevtin. Wî şeweyê nivîsandina mêjûwa Rojhilat ji bingehe ve date biguhertin. Wî mêjû ji evsan û çîrokan ve û ji şeweyê nivîsandina mêjûyî Rojhilatî ve date birizgarkirin. Dibustanên Mêjûyî nuh di Ewropa de û bi taybetî ve Elmanî bi dûr yanji nêzik ve bi vî şeweyê hanê ve mêjûwê didin binivîsandin û wetov jî lê didin bitemaşekirin.

Vî Gewreyê Hozanê mêjûwê tevaya zanebûna xwe di demeke nîşankirî de bi şeweyekî zanistî ve ji bona nivîsandina mêjûwa Kurd ve date bitirxankirin. Wî ronahîyeke pir ji bona ser mêjûwa Kurd, welatê wî, civaka wî û cihê wî ve di rojhilata navîn de date biavêtin. Tevaya Zanistvanên mêjûwa Kurdîstanê dikarin piştî xwe bi kanîyên wî ve bidin bigirêdan û ew jê pir sûd ji xwe re bidin biwergirtin, ji yên ku ew bi berî çarsed salî ve hatine binivîsandin.

Ez hêvîdarim û hêjîbêtir bendewarim, ku dê Kurd ji her roj bêtir ve ji xwe re li vî karê Şerefxanê Bedlîsî de bidin bitemaşekirin û jê serpehatîyên giring û giran ji xwe re bidin biwergirtin.

Mêjûwa me ji pêla Musulmatîyê ve bi cila buhuştî evsana Erebbî ve hatibû bipoşandin. Hêjî Dujminên me him me ji zimanê me ve, himjî ji mêjûwa me ve, himjî ji dewlemendbûna welatê me ve û hêjîbêtir ji mirovanîya me ve didin bitalankirin. Wan didatin bixwestin, ku ew di bin navê Musulmantîyê de me bidin bibijavtin û bi mîna mîletekî ve bidin biwindakirin.

Mîletê, yê ku ew xwe, mêjûwa xwe û zimanê xwe dide binaskirin. biparastin û bipêşvexistin, nikare bête biwindakirin û binemankirin.

Ev milletê Kurd, yê ku ew ji pêla Somerî de ji berî pênc hezar sal ve di nava Kurdistanê xwe de tête bijîyandin, li ser destên çepelên Rom, Ereb û Ecem de nayête biwindakirin, dê ew bi serxwebûna xwe ve bête bitac û bixelatkirin û dê ew bi darê zorê ve û bi hinera qanûnên jînê ve bi gîsnekî ve di nava nivên çavên wan de bête biderkevtin.

Ez dixwazim li vê derê de tevaya sipasîya xwe ji bona Fewzî Ased ve bidim bipêşkeşkirin; jiber ku bi saya serê wî ve ev nivîsta hanê û tevaya nivîstên minî din jî hatine birastkirin.

Herwehaji ez hêvîdarim, ku dê ji vî karê hanêyî biçûk ve Keç û Xortên Kurdistanê jê sûd ji xwe re bidin biwergirtin.

Min tanî neha ev nivîstên hanê dane biwergerdandin û binivîsandin û min ew bi şeweyên çapkirinê yanî sêlikan ve dane bibelavkirin, ew jî evin:

Barzanî û Tevgera Azadîxwazîya Kurd
1931-1958
Mesud Barzanî

Barzanî û Tevgera Azadîxwazîya Kurd
1958 - 1961
Mesud Barzanî

Kurtîyeke Mêjûwa Kurd û Kurdistanê
Ji Destpêkirina Mêjûwê Tanî vê Rojê
Mohemed Emîn Zekî Beg

Mêjûwa Dewlet û Mîrneşînyên Kurd Di Pêla Musulmantîyê De
- Bergê Duwem Ji Kurtîya Mêjûwa Kurd û Kurdistan -
Mohemed Emîn Zeki Beg

Pirsiyarîya Kurd
Mêjûwa Kurdan û Neha Wan
(Civata Xweyîbûnî Kurdîyî Welatperwer)
-Belavoka Pêncem -
Dr. Bilêc Şêrkoh

Kurd
Rûnkirin û Dîtin
Kurd Nevîyên Mîdîyan
V. F. Mînoriskî

Kurdistanê Turkî di Navbera Herdu Cengan de
Profîsor A. Hesretyan

Der Barê Sîtrafîcîya Sîyasî û Sîpahî ya
Tevgera Welatîyî Kurd
-Temaşekirinek ji bona Mêj û Neha, herwehaji yekeke din ji bona Ayinde jî de-
Dr. Ismet Şerîf Wanlî

Zanistîya Mêjûwê li Ewropa de, Felsefa wê, Şeweyê wê, Pêşkevtina wêna, Rûnkirinên li ser
Mêjûwa Kurdistanê û Dîroknivîsandîna Rojhilatê de
Dr. Ismet Şerîf Wanlî

Tevgera Kurd di serdema nuh û neha de
Akadimiya Zanistîya Yeketîya Sovyêtê û Akadimiya Zanistîya Ermeniya Sovyêtê; Mosko, di
sala 1987 de

Mîr
Nikolo Mikavili

Peymana Civakî
Jean-Jacques Rousseau

Pêşkevtina Sosyalistîyê ji Otopîyê tanî Zanistîyê
Friedrich Engels

Rola Kar di Veguhertina Meymûnan de ji bona Merovan ve
Friedrich Engels

Manîfêsta Partîya komunist
Karl Marx - friedrich Engels

Derbarê Mafeyê Netewan di Nîşankirina Çarenûsa xwe de
Lenin

Sê Kanî û Sê Pêkhatinên Markisistîyê
Lenin

Zîneta Zimanî di nava Heremên Kurdî de
R. I. Tissabolov

Li ser rêya azadîya Kurdistanê de
-Çend bîr û bawerî li ser hin rudanên siyasîyê de ji sala 1956 - 1975 de-
Dr. M. S. Cuma

Sî sal mêtûwa Komela Xwendevên Kurd li Ewropa de
Dr. M. S. Cuma

Li ser tirba Şêro de
Dr. M. S. Cuma

Dr M. S. Cuma

Berlin, Mahlsdor, di 23. 4. 2002 de